

3 1761 08421850 2

2015  
FOCUS AT  
THE FRONTLINE  
A PHOTOJOURNALISTIC ACCOUNT

# 前線 焦點

香港新聞圖片

20  
5  
ADA\_HK









# 前線 焦點

香港新聞圖片

2015 FOCUS AT  
THE FRONTLINE  
A PHOTOJOURNALISTIC ACCOUNT



主辦

HONG KONG PRESS PHOTOGRAPHERS ASSOCIATION

香港攝影記者協會

贊助



合作伙伴



展覽相片打印贊助



場地贊助



香港浸會大學  
HONG KONG BAPTIST UNIVERSITY



傳理學院  
School of Communication





努力不懈的力量，  
為你謹守崗位。

[www.clp.com.hk](http://www.clp.com.hk)



燃點生活力量

CLP 中電



# D5

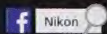
**I AM** THE ONE WHO GOT THE SHOT

Photo © Matthias Hangst



**I AM THE NEW NIKON D5.** 我讓眼睛看得更多。劃時代的153個對焦點，讓動態攝獵盡在掌握。配備2082萬像素及18萬像素測光感應器，捕捉主體細緻鮮明。加上高達每秒14幅連拍及支援4K UHD影片攝錄，視覺震撼極致提升。在超凡的ISO 102400之下，即使身處極低光環境依然表現卓越。我——突破視野界限。

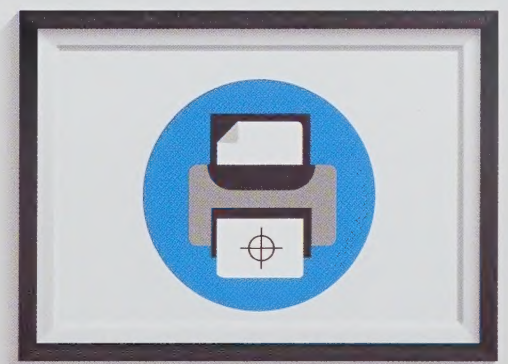
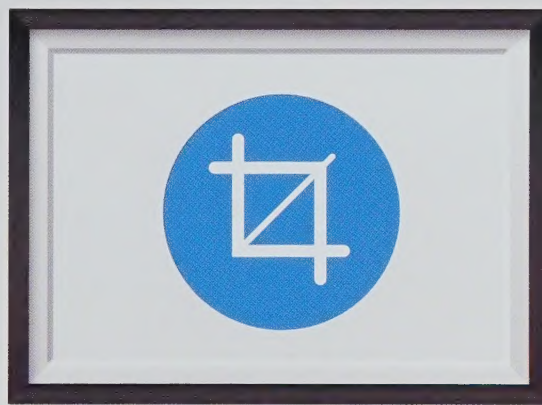
[www.nikon.com.hk](http://www.nikon.com.hk)



At the heart of the image  
影像·從心







Professional Printing Services With  
HP Designjet **Z** series Photo Production Printer And Original HP Inks



[Sales@digitalconcept.hk](mailto:Sales@digitalconcept.hk)



(852) 3468 - 7836



[www.digitalconcept.hk](http://www.digitalconcept.hk)



## 攝影記者在一個新數碼時代的定位

今天，香港攝影記者工作充滿嚴峻考驗。

2014 年，攝影記者在刺眼嗆鼻的催淚煙霧中記錄不少充滿騷動和現場感的新聞照片，這一年，攝影記者從磚頭子彈橫飛的騷亂中記錄香港社會撕裂的一面。隨著社會走向兩極，抗爭模式變得激進，記者身處抗爭場面採訪時夾在警員和示威者之間，有採訪時遇上阻礙及滋擾，更甚會被成為施襲對象。讀者或許看不見攝記在快門背後的血與汗，每一張新聞照片，正是一群攝記無畏無懼守在前線崗位的依據。

縱使前線同業如何勇於拼搏，新聞自由的侵蝕與日俱增，政府限制採訪，媒體被收編換人，傳媒高層自我審查，加上新舊媒體的競賽，有部份報紙及雜誌相繼停刊，傳統媒體面對空前複雜的政治與經濟的壓力下，使部分有心力有經驗的記者黯然退下火線，初入行抱有理想的年輕記者也失去「前輩」的啟迪，最後無以為繼。

科技與網絡迅速改變了大眾資訊流傳的習慣，手機在手，人人依靠它接收資訊，同時也可能因最接近新聞事發點，拍下照片短片，便成為新聞資料的來源。社交媒體流通消息的即時性，使新聞的時間高度壓縮，傳統媒體的經營者及從業員正面臨改革的時代。網絡媒體當道，拍攝和報道的門檻愈降愈低，已不再是攝記的專利，媒體若停留在不論質素，只講求與其他即時新聞速度比拼，大眾利用手機在社交平台發佈直播(Live)就已然輕易取代。

在這個充斥著躁動聲音與資訊氾濫的年代，新聞工作者肩負輿論監督責任、捍衛公義、忠實客觀呈現事實真相的原則始終如一，傑出的攝影記者，在記錄新聞事件時，會把眼前視覺元素的意義加以琢磨，了解事情的底蘊，站在合適的角度，拍下決定性瞬間的照片。傳媒以至攝記更要認清記者的專業及獨特性，憑著提升新聞攝影的寬度和深度，帶領讀者看得真看得真了解更深。

前線焦點新聞攝影展覽，盛載前線攝記在過去一年的努力和汗水，以影像記錄社會荒誕，榮與辱，喜與悲，為歷史留下註腳。感謝在風雨飄搖仍堅守新聞前線的攝影記者們。

比賽得以順利完成，實在感謝比賽籌委會委員的專業意見，還有七位比賽評審從百忙中抽空參與評相工作。我亦衷心感謝贊助機構中華電力，相片打印贊助基匯電腦資源有限公司，合作伙伴 Nikon，讓這些優秀作品可以展現公眾眼前。我們很珍惜每年展覽的機會，因為協會資金及人力所限，籌備的過程上曾遇到不少挫折，實在得來不易。希望社會各界以不同形式繼續支持攝影記者的工作。

鍾林枝

香港攝影記者協會主席



## Where photojournalists stand in a new digital era

Nowadays, Hong Kong's photojournalists face severe challenges in their work.

In 2014, they captured the scuffles and action amidst clouds of tear gas. Earlier this year, they captured the schism of Hong Kong society while evading bricks and even bullets.

As the society becomes more polarized and demonstrations become more radical, journalists in the field often find themselves stuck between policemen and protesters. Sometimes they are blocked, harassed or even attacked.

The photojournalists' blood, sweat and tears on the other side of the lens are invisible to viewers, but every photo is living proof of their fearlessness at the frontline.

Despite our colleagues' hard work, however, the media are battling unprecedented political and economical pressures.

They experience increasing encroachment on their press freedom and more restrictions from the government. They see personnel changes in the industry and self-censorship at upper management. They also witness intense competition between "new" and "old" media and the folding of newspapers and magazines.

As a result, some passionate and experienced journalists have hung up their boots. The ambitious and idealistic newcomers have lost a source of guidance.

At the same time, technology and the internet are rapidly changing how information flows through the public. Mobile phones become both the destination and source of news. The spontaneity of social media has greatly compressed the concept of time in the news industry.

An era of change is upon the businessmen and journalists working in traditional media. The vibrancy of online media has lowered the threshold for publishing photos and stories. Reporting is no longer an exclusive privilege for journalists. Media organizations that remain stuck in a mindset where the race against time trumps the competition for quality will find themselves easily replaced by live broadcasts on social media, delivered through mobile phones.

At this day and age when emotions easily fly high and a surplus of information bombards us, it becomes all the more important for journalists to abide steadfastly by their principles. They must scrutinize the actions of those in power, uphold justice, and objectively reflect the truth. When good photojournalists cover news, they will need to understand the context, analyze the visual elements in front of them, find a good position and capture the decisive moment in time.

Photojournalists must recognize the uniqueness of their duty and, through their professionalism, enhance the breadth and depth of their photos, so they can guide viewers to gain a clearer and deeper understanding of the issues.

The Focus at Frontline Photography Exhibition embodies the hard work by frontline photojournalists in the past year. They used their cameras to capture the absurdity, glory, shame, joy and sorrows of our society. These images help to write the history of Hong Kong.

We would like to thank all photojournalists who, rain or shine, persist in getting one step closer to the news.

The competition owes its success to many. We wish to express our gratitude to the organizing committee members for their professional suggestions, and our seven judges who take time off their busy schedules. We would also like to thank our sponsors - China Light and Power Co. Ltd., our partner Nikon, and Gateway Computer Resources Limited, which sponsors the printing of the photos.

We treasure the chance to present our winning pictures in an exhibition every year. Due to our limited capital and resources, we faced multiple setbacks during its preparation, but they all made this opportunity all the more precious. Through various means, we hope the public can continue to support the work of photojournalists.

Chung Lam Chi  
Chairman, Hong Kong Press Photographers Association



## 前線·焦點 2015 比賽結果

### FOCUS ON THE FRONTLINE 2015 RESULTS

#### 2015 年度圖片 Photo of the Year 2015

作品得主 Award winner  
葉家豪 | 端傳媒  
Yip Ka Ho, Initium Media

#### 突發新聞 Spot News

冠軍 Winner  
許頌明 | 蘋果日報  
Hui Chung Ming, Apple Daily

亞軍 1st Runner-up  
林俊源 | 明報  
Lam Chun Yuen, Ming Pao

季軍 2nd Runner-up  
鄧宗弘 | 明報  
Tang Chung Wang, Ming Pao

優異 Honorable Mentions  
陳奕釗 | 蘋果日報  
Chan Yik Chiu, Apple Daily  
張建邦 | 美聯社  
Kin Cheung, Associated Press

#### 一般新聞 General News

冠軍 Winner  
鍾林枝 | 明報  
Chung Lam Chi, Ming Pao

亞軍 1st Runner-up  
蘇正謙 | 星島日報  
So Ching Him, Sing Tao Daily

季軍 2nd Runner-up  
李志湧 | 星島日報  
Lee Chi Yung, Sing Tao Daily

優異 Honorable Mentions  
盧翊銘 | 端傳媒  
Lo Yick Ming, Initium Media  
盧翊銘 | 明報  
Lo Yick Ming, Ming Pao  
李志湧 | 星島日報  
Lee Chi Yung, Sing Tao Daily

#### 人物 Portrait

冠軍 Winner  
蘇正謙 | 星島日報  
So Ching Him, Sing Tao Daily

亞軍 1st Runner-up  
葉家豪 | 端傳媒  
Yip Ka Ho, Initium Media

季軍 2nd Runner-up  
曾國宗 | 南華早報  
Tsang Kwok Chung, SCMP

優異 Honorable Mentions  
雷日昇 | 星島日報  
Lei Jih Sheng, Sing Tao Daily  
鄧宗弘 | 明報  
Tang Chung Wang, Ming Pao  
高仲明 | 壹週刊  
Ko Chung Ming, Next Magazine



## 體育 Sports

冠軍 Winner  
何家達 | 蘋果日報  
Ho Ka Tat, Apple Daily

亞軍 1st Runner-up  
易仰民 | 蘋果日報  
Yik Yeung Man, Apple Daily

季軍 2nd Runner-up  
鍾林枝 | 明報  
Chung Lam Chi, Ming Pao

## 特寫 Feature

冠軍 Winner  
葉家豪 | 端傳媒  
Yip Ka Ho, Initium Media

亞軍 1st Runner-up  
蘇正謙 | 星島日報  
So Ching Him, Sing Tao Daily

季軍 2nd Runner-up  
謝榮耀 | 蘋果日報  
Tse Wing Yiu, Apple Daily

優異 Honorable Mentions  
何君健 | 星島日報  
Ho Kwan Kin, Sing Tao Daily

## 自然與環境 Nature & Environment

冠軍 Winner  
江智騫 | 香港 01  
Kong Chi Hin, WeMedia01

亞軍 1st Runner-up  
余俊亮 | AM730  
Yu Chun Leung, AM730

季軍 2nd Runner-up  
王智強 | 南華早報  
Wong Chi-keung Felix, SCMP

優異 Honorable Mentions  
傅俊偉 | E 週刊  
Fu Chun Wai, E Weekly  
鄧宗弘 | 明報  
Tang Chung Wang, Ming Pao  
楊柏賢 | 蘋果日報  
Yeung Pak Yin, Apple Daily

## 圖片故事 Photo Story

冠軍 Winner  
高仲明 | 壹週刊  
Ko Chung Ming, Next Magazine

亞軍 1st Runner-up  
張建邦 | 美聯社  
Kin Cheung, Associated Press

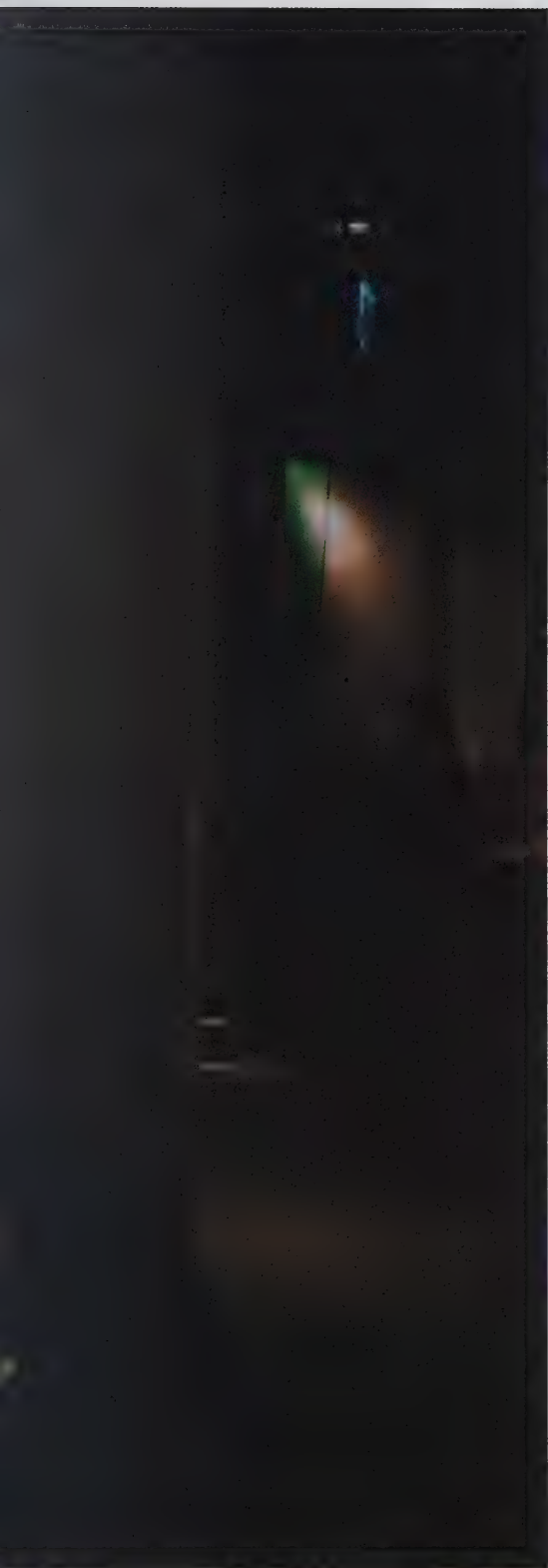
季軍 2nd Runner-up  
馮漢柱 | 經濟日報  
Fung Hon Chu,  
Hong Kong Economic Times

優異 Honorable Mentions  
郭浩忠 | 端傳媒  
Billy H.C. Kwok, Initium Media  
鍾偉德 | 蘋果日報  
Chung Wai Tak, Apple Daily  
何家達 | 蘋果日報  
Ho Ka Tat, Apple Daily









年度圖片

Photo of the Year

葉家豪 | 端傳媒

Yip Ka Ho, Initium Media

2015.10.15

佐敦一家二十四小時營業的麥當勞餐廳，午夜過後，不少人在內留宿。

People sleep during midnight hours at a 24-hour service McDonald's restaurant in Jordan district.



# 突發新聞

## Spot News





突發新聞組冠軍  
Winner, Spot News

許頌明 | 蘋果日報  
Hui Chung Ming, Apple Daily

2015.03.08

屯門反水貨行動中，示威者截停一對母女，指罵她們為內地客，女童受驚。

Protesters against parallel traders stop a mother and her daughter who got frightened, accusing them as mainland Chinese.





突發新聞組亞軍  
1st Runner-up, Spot News

林俊源 | 明報  
Lam Chun Yuen, Ming Pao

2015.12.17

錦上路四死車禍現場十字路口。

A fatal car accident which killed four occurred at Kam Sheung Road.





突發新聞組季軍

2nd Runner-up, Spot News

鄧宗弘 | 明報

Tang Chung Wang, Ming Pao

2015.12.21

深圳市光明新區泥土傾瀉事故發生超過一日，救援人員用大型挖掘機和人手同時挖掘，希望找到被困的生還者。

Rescuers use excavators to find survivors, one day after a major landslide occurred at Guangming New District in Shenzhen.





突發新聞組優異  
Honorable Mention, Spot News

陳奕釗 | 蘋果日報  
Chan Yik Chiu, Apple Daily

2015.03.01

一名反水貨客示威者在元朗「光復行動」衝突中受傷，被警方拘捕。

A protester against parallel traders is injured and being arrested by police officers during a confrontation in Yuen Long.





突發新聞組優異  
Honorable Mention, Spot News

張建邦 | 美聯社  
Kin Cheung, Associated Press

2015.04.22

特首梁振英到場參與一個支持政改集會期間，示威者與拍攝者在衝突中倒地。

Pro-democracy protesters and photographers fall on the ground during a confrontation as Hong Kong Chief Executive Leung Chun-ying arrives at a rally to support the government's political reform proposal.



一般新聞

General News





一般新聞組冠軍

Winner, General News

鍾林枝 | 明報

Chung Lam Chi, Ming Pao

2015.10.05

前特首曾蔭權在妻子曾鮑笑薇陪同下，步入東區法院提堂。

Former Chief Executive Donald Tsang, accompanied by his wife Selina, arrives at Eastern Court on charges of misconduct in public office.





一般新聞組亞軍  
1st Runner-up, General News

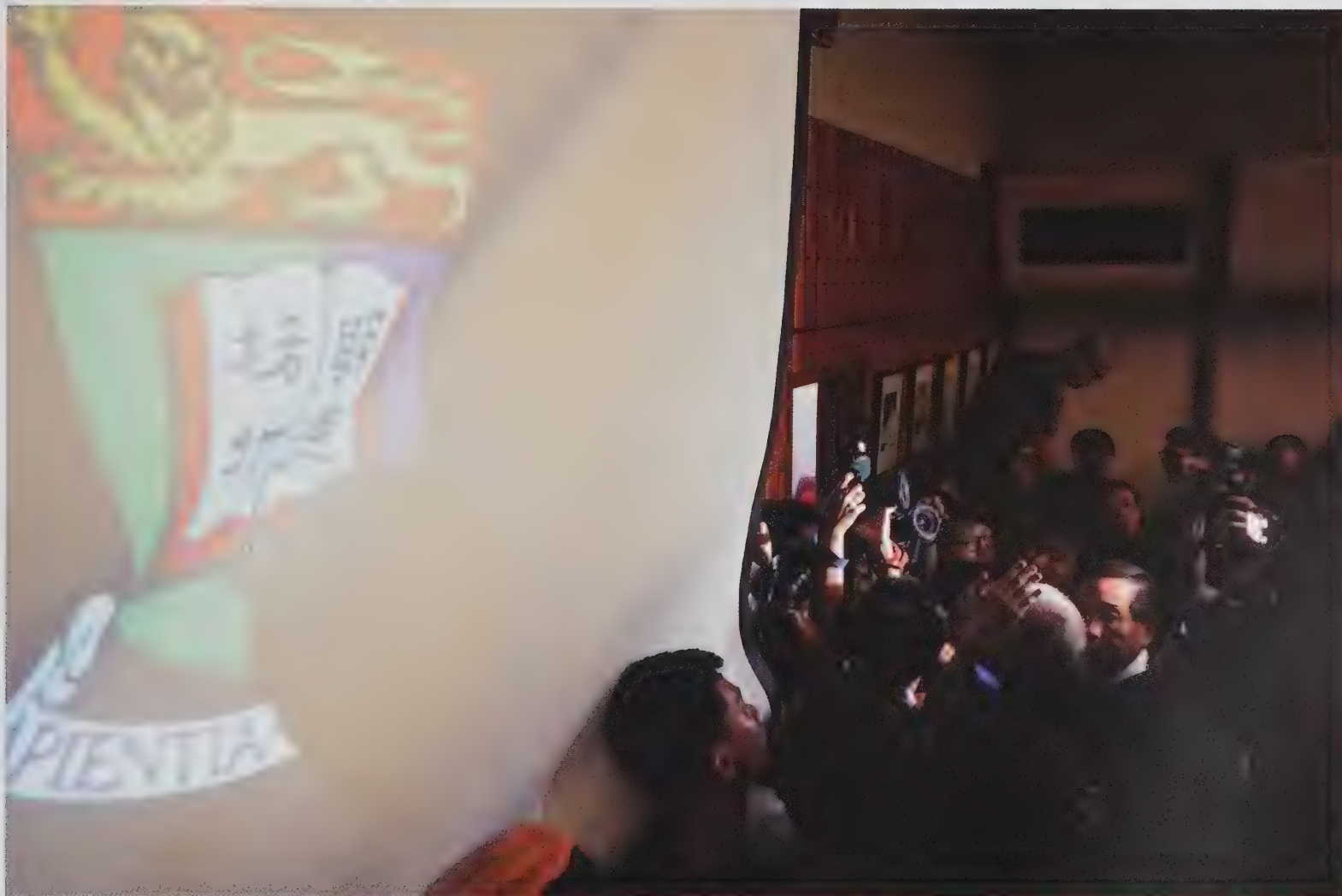
蘇正謙 | 星島日報  
So Ching Him, Sing Tao Daily

2015.08.13

元州邨食水含鉛量超標，居民要到供水車取水。

Residents at Un Chau Estate get water from a tanker after excessive levels of lead found in tap water.





一般新聞組季軍  
2nd Runner-up, General News

李志湧 | 星島日報  
Lee Chi Yung, Sing Tao Daily

2015.07.28

香港大學校務委員會會議舉行期間，大學生衝進會場示威，一度阻止校務委員會成員包括李國章離開會場。

Arthur Li and other committee members of HKU Council are blocked from leaving after student protesters stormed the meeting hall.





一般新聞組優異

Honorable Mention, General News

盧翊銘 | 端傳媒

Lo Yick Ming, Initium Media

2015.10.22

特首梁振英到立法會出席行政長官答問大會時，有議員向他投擲示威物品。

Security guards try to stop a protest item thrown by a lawmaker during a Q&A session of Chief Executive Leung Chun-ying.





一般新聞組優異

Honorable Mention, General News

盧翊銘 | 端傳媒

Lo Yick Ming, Initium Media

2015.02.15

市民到沙田參加反水貨客遊行，期間有人不滿示威者所為，向一名青年叉頸。

A man confronts a protester taking part in a demonstration against parallel traders in Shatin.





一般新聞組優異

Honorable Mention, General News

李志湧 | 星島日報

Lee Chi Yung, Sing Tao Daily

2015.07.28

香港大學校務委員會會議舉行期間，大學學生衝進會場，在委員李國章前示威。

HKU Council member Arthur Li looks on as students protest during a council meeting.







# 人物 Portrait





人物組冠軍  
Winner, People Portrait

蘇正謙 | 星島日報  
So Ching Him, Sing Tao Daily

2015.06.12

亞視執行董事葉家寶宴請員工吃盆菜宴。

Executive Director Yip Ka Bo reacts at a walled-village food banquet held at Asia Television.





人物組亞軍

1st Runner-up, People Portrait

葉家豪 | 端傳媒

Yip Ka Ho, Initium Media

2015.10.19

澳門金麟貴賓廳廳主何大志。隨著賭業收縮，何的賭廳也從 2014 年底開始，陸續結束營業。

Ho, a junket operator in Macau, has closed down some of his VIP rooms from 2014 due to a contraction of gaming business.





人物組季軍

2nd Runner-up, People Portrait

曾國宗 | 南華早報

Tsang Kwok Chung, SCMP

2015.03.17

特首梁振英的廿三歲女兒梁齊昕站在禮賓府露台。梁指齊昕健康有問題。

Leung Chai-yan, 23, daughter of Chief Executive Leung Chun-ying, stands on a balcony of the Government House. She has suffered from "health problems," said Leung.









人物組優異

Honorable Mention, People Portrait

鄧宗弘 | 明報

Tang Chung Wang, Ming Pao

2015.07.28

港大校委會成員盧寵茂在學生佔領會議室期間跌倒地上。

HKU Council member Lo Chung Mau falls on the ground after student protesters stormed the meeting.





人物組優異

Honorable Mention, People Portrait

高仲明 | 壹週刊

Ko Chung Ming, Next Magazine

2015.12.10

港大法律學院教授陳文敏。

HKU law professor Johannes Chan.







體育

Sports





體育組冠軍  
Winner, Sports

何家達 | 蘋果日報  
Ho Ka Tat, Apple Daily

2015.08.29

香港舉辦「WBC 冠軍之夜」，澳洲拳手 Kane Cassells (左) 對菲律賓拳手 Randy Merino。

Australia's Kane Cassells (left) fights against Randy Merino from the Philippines at "WBC Night Champions" in Hong Kong.





體育組亞軍

1st Runner-up, Sports

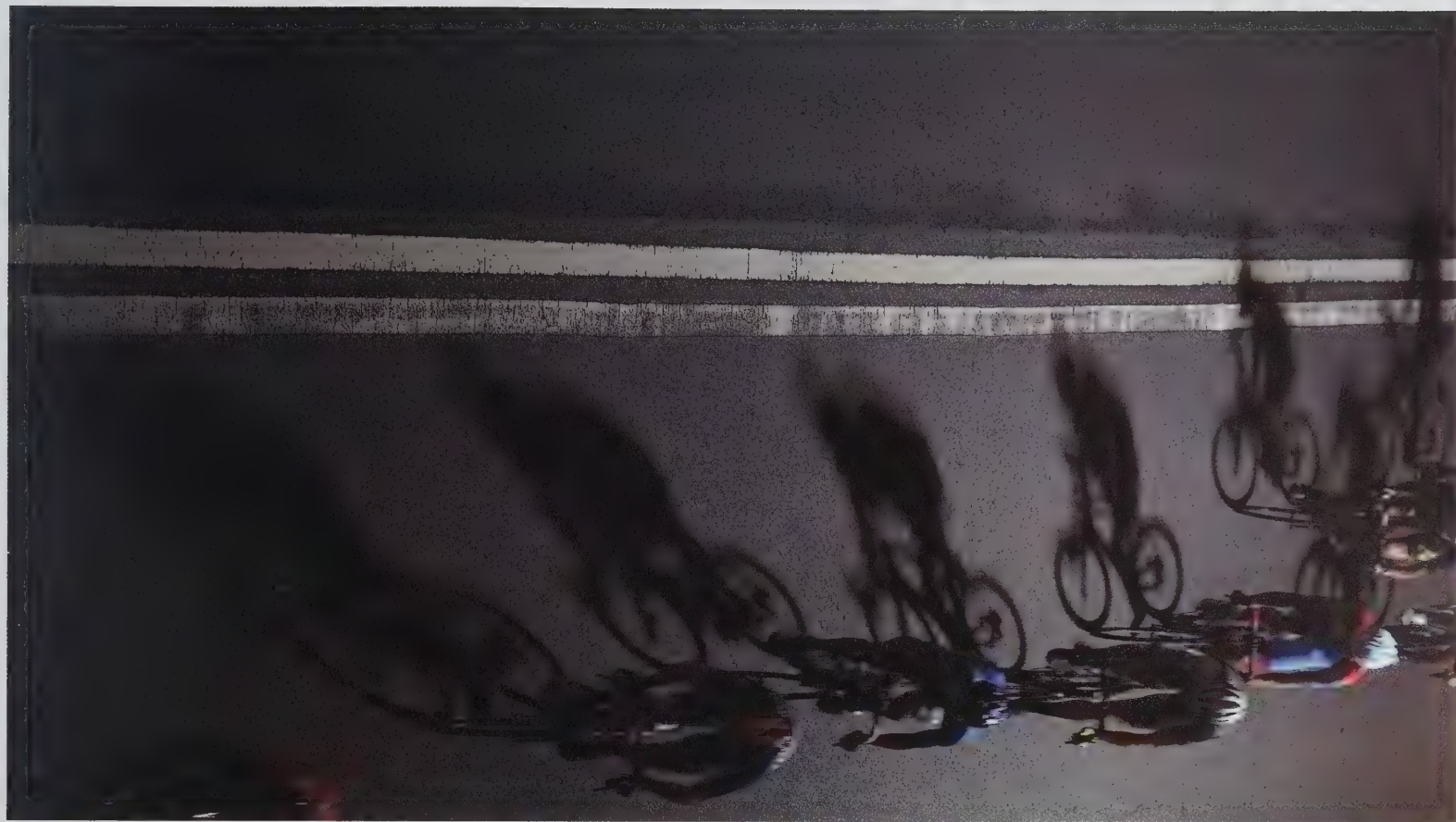
易仰民 | 蘋果日報

Yik Yeung Man, Apple Daily

2015.11.17

世界盃外圍賽香港對中國下半場，中國隊攻門皮球疑已過白界，被港隊門將葉鴻輝救出，球證未有判入球。

Hong Kong goalkeeper Yapp Hung-fai makes a save with the ball suspected to be inside the net during a World Cup qualifying match between Hong Kong and China.



體育組季軍  
2nd Runner-up, Sports

鍾林枝 | 明報  
Chung Lam Chi, Ming Pao

2015.10.10

車手參與香港單車賽，途經尖沙咀海旁一帶。

Cyclists taking part in a race pass by Tsim  
Sha Tsui district.



# 特寫 Feature



特寫組冠軍  
Winner, Features

葉家豪 | 端傳媒  
Yip Ka Ho, Initium Media

2015.10.15

佐敦一家二十四小時營業的麥當勞餐廳，午夜過後，不少人在內留宿。

People sleep during midnight hours inside a 24-hour service McDonald's restaurant at Jordan district.





特寫組亞軍

1st Runner-up, Features

蘇正謙 | 星島日報

So Ching Him, Sing Tao Daily

2015.04.12

一名警員在本地泰國團體舉辦的潑水節活動中「濕身」。

A police officer gets wet during Songkran festival held by Thai community in Hong Kong.



特寫組季軍  
2nd Runner-up, Features

謝榮耀 | 蘋果日報  
Tse Wing Yiu, Apple Daily

2015.04.12

參與者在工聯會第36屆會員大會中舉手。

Participants raise their hands during a general meeting of the Hong Kong Federation of Trade Unions.





特寫組優異

Honorable Mention, Features

何君健 | 星島日報

Ho Kwan Kin, Sing Tao Daily

2015.09.09

視障人士徐文俊與導盲犬 Tobi 倆相依。

A visually challenged man hugs his guide dog Tobi.





自然與環境

Nature & Environment



自然與環境組冠軍  
Winner, Nature & Environment

江智騫 | 香港01  
Kong Chi Hin, WeMedia01

2015.10.22

露宿者在高速公路橋底。

A street sleeper is seen under a highway.





自然與環境組亞軍  
1st Runner-up, Nature & Environment

余俊亮 | AM730  
Yu Chun Leung, AM730

2015.05.10

三呎長野豬闖入杏花新城商場的童裝店。

A boar enters a children clothing store  
at a shopping mall in Heng Fa Chuen.



自然與環境組季軍

2nd Runner-up, Nature & Environment

王智強 | 南華早報

Tse Wing Yiu, South China Morning Post

2015.11.05

一隻中華白海豚被發現在大嶼山對開正在興建的港珠澳大橋前

A Chinese white dolphin is seen near the Hong Kong-Zhuhai-Macau Bridge under construction off Lantau Island.





自然與環境組優異

Honorable Mention, Nature & Environment

傅俊偉 | E週刊

Fu Chun Wai, E Weekly

2015.01.17

將分階段拆卸重建，坐落筲箕灣的明華大廈。

Ming Wah Dai Ha at Shau Kei Wan district,  
which will be demolished and rebuild.



自然與環境組優異

Honorable Mention, Nature & Environment

鄧宗弘 | 明報

Tang Chung Wang, Ming Pao

2015.10.07

海洋公園把曾懷孕其後證實流產大熊貓盈盈放在觀察室休養。

Ocean Park's giant panda Ying Ying is monitored after foetus growing inside its womb was reabsorbed into its body and was no longer a viable pregnancy.





自然與環境組優異

Honorable Mention, Nature & Environment

楊柏賢 | 蘋果日報

Yeung Pak Yin, Apple Daily

2015.10.14

使用超過 3,500 噸鋼鐵建造達 157 米高的「生命之環」，坐落瀋陽市郊「鬼城」沈撫新城。

A 157-meter-high Ring of Life, using approximately 3,000 tons of steel, is seen at "ghost town" Shenfu New Town at the north eastern city of Shenyang in mainland China.





# 圖片故事 Photo Story





圖片故事組冠軍

Winner, Photo Essay

高仲明 | 壹週刊

Ko Chung Ming, Next Magazine

2015.03.08

《旺角夾縫的2,600日》

旺角東站外一條天橋和行人路之間的夾縫，有幾個露宿者搭起帳篷。小巷沒有街名，這裏的塗鴉卻聞名海外，被稱作 Mong Kok Alleyway。當中雄叔八年前於此落戶，日間當清潔工，晚上睡帳篷。患了末期鼻咽癌的他在帳篷內過身，終年五十九歲。發現他的，是攝影記者。

2,600 Days inside a Mong Kok Crevice

A few street sleepers live at a so-called Mong Kok Alleyway, famous for its graffiti. Among them Hung, 59, who worked as a cleaner and lived there for eight years. He was found dead by a photojournalist inside his tent after suffering from nasopharyngeal cancer.



雄叔前半生風光，途中走過不少歪路，妻離子散，老境頹唐。

Once a well lived life, the wayward Hung was left alone by his wife and children.





雄叔在附近大廈做清潔，晚上十一時，  
他放工回到小巷。

Hung works as a cleaner at a nearby  
building until 11pm.



他知自己的家聞名海外。「呢度有好多  
外國人，俄羅斯人、巴西人，乜都有。」

"There are foreigners here including  
Russian and Brazilian drawing graffiti",  
Hung said.



綠悠悠樹影下，填滿塗鴉的牆旁邊，有幾個露宿者搭起的帳篷。

Tents are seen at the alleyway.



他終於有得上公屋，兩星期後住不慣，回來這裏。

Hung once moved into a public housing estate but came back after two weeks.





他得病時常嘔吐

Hung vomits due to his sickness

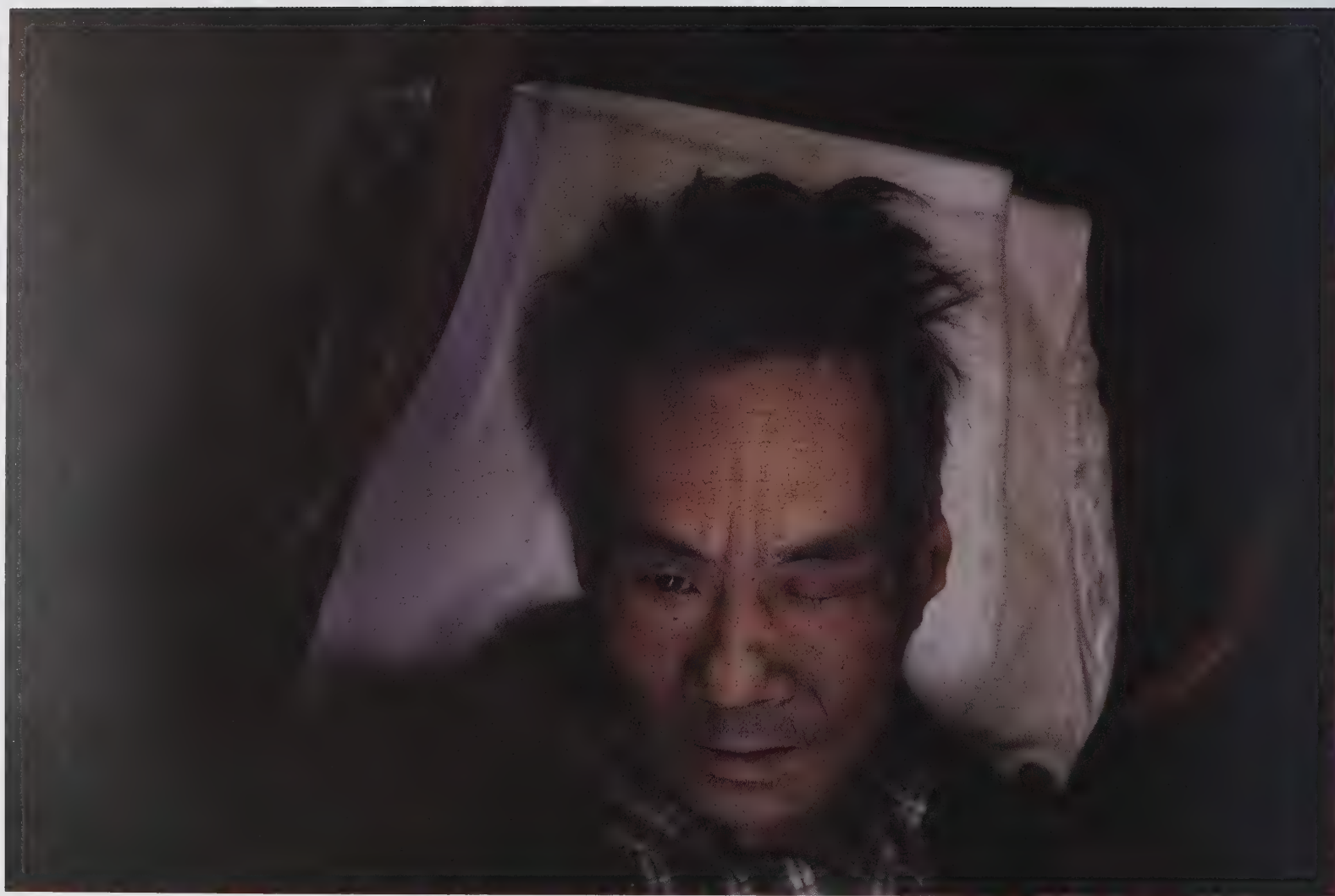


最後的歲月，他惦記疏離的兩名兒子，盼望有天再見他們。  
Hung thinks of his two sons at the last days of his life.



佔旺期間，他特意跟攝記走出彌敦道，在警察局面前整古做怪。  
Hung gestures at Nathan Road during "Occupy Mong Kok" protests.





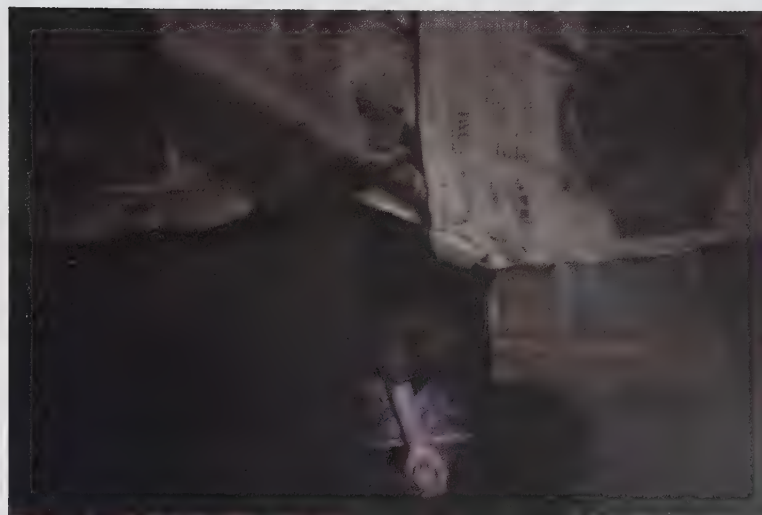
他已病入膏肓，左眼幾乎全盲。

Hung's left eye is nearly blind due to sickness.



雄叔生命最後一支煙。

Hung smokes his last cigarette.



雄叔的最後數天，痛得沒有食慾，只能  
吃幾啖粥，飲可樂。

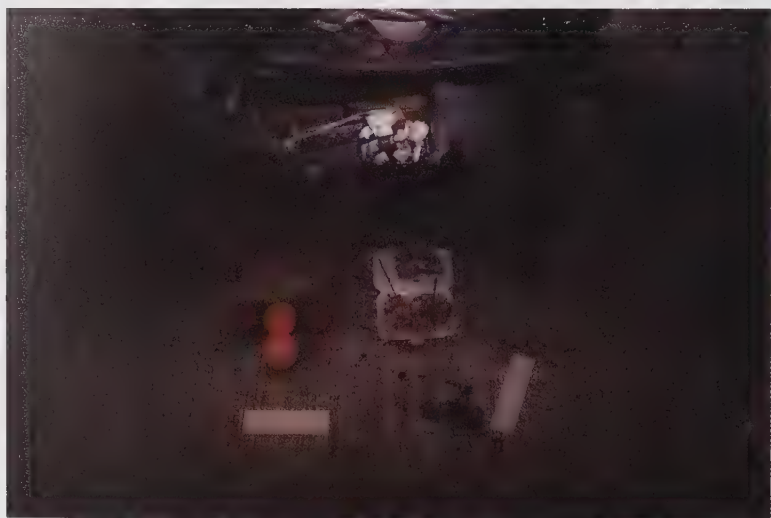
Hung feels painful and survives with  
congee and coke on his last days





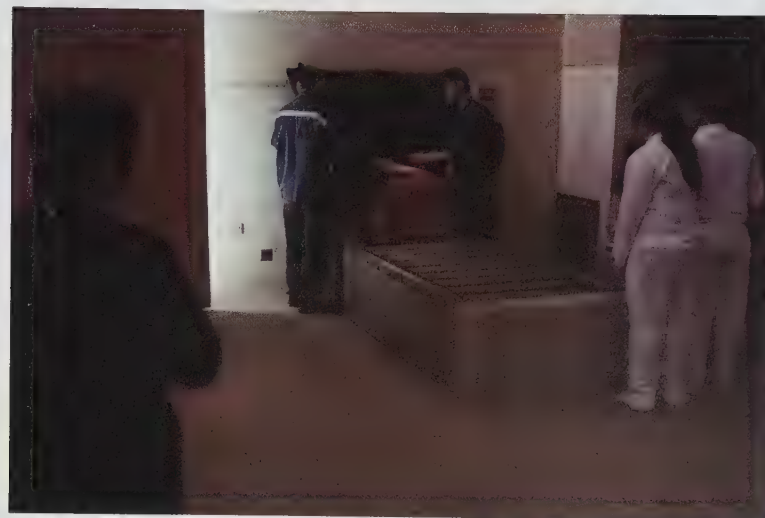
雄程在他的床上，救護員為他繫上氧氣罩。

A rescuer puts an oxygen mask on Hung.



他的鄰居豐哥在他的「家」前為他拜祭。

Hung's "neighbor" Fung prays for him



終找到他第二任太太，及兩名同父異母的兒子。前妻找了法師，辦了法事，遺體在葵涌火葬場火化。

Hung's body is cremated in front of his former wife and sons.



他兩名兒子說，一直都覺得父親是壞人，但血濃於水，他們還是來了，捧着父親遺照。

Hung's son carries his late father's photo.





圖片故事組亞軍

1st Runner-up, Photo Essay

張建邦 | 美聯社

Kin Cheung, Associated Press

2015

《生者與死者均受香港狹小空間困擾》

Both the living and the dead are facing a shortage of space in Hong Kong

九龍城山邊墳場一景。

Graves cover a hillside next to apartment buildings at a cemetery in Kowloon City district.



住屋一景。

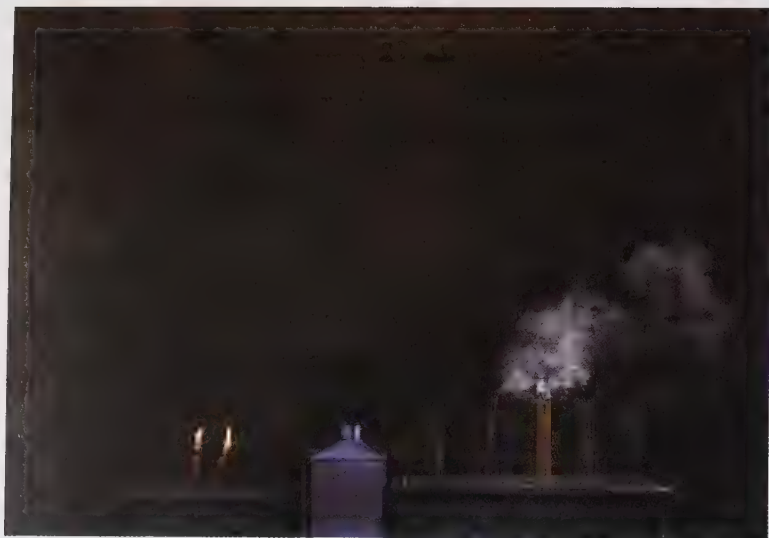
A general view of apartment buildings.



全港最擠迫區域：旺角的行人。

Pedestrians cross the street in Mong Kok, one of the most crowded districts





在私人骨灰場上香。

Incense sticks are burn to dead ancestors with a wall of niches for cremated remains in the background at a private columbarium.



墳與樓相映成趣。

Graves cover a hillside in front of apartment buildings in Hong Kong.



住屋一景。

A general view of an apartment building in Hong Kong.



公眾骨灰場靈位。

Boxes of storage with niches for cremated remains are seen at a public columbarium.





巴士駛過九龍城一個墳場。  
A bus drives past a cemetery in Kowloon  
City district



殯儀店老闆在暫時存放骨灰位前點香。  
A funeral shop owner holds incense  
sticks at a funeral parlor, with a wall of  
temporary storage niches for cremated  
remains in the background.



九龍城住屋前的墓碑。

Graves are seen next to apartment buildings at a cemetery in Kowloon City district.



婦人沿路上沙田萬佛寺。該處被政府指為 120 個非法骨灰場之一。

An elderly woman walks up a staircase at Ten Thousand Buddhas Monastery in Shatin., a Hong Kong temple and tourist attraction that houses one of the more than 120 columbariums that the government has deemed illegal because they violate planning and land-use regulations.





一名殯儀店服務員展示由骨灰製成的紀念珠。

A sales director at a funeral services displays some crystallized beads created from cremated ashes that can be used to make memorial gems.



一名男子走過公眾骨灰場內一幅安放骨灰的牆壁。

A man walks past a wall of niches for cremated remains in the background at a public columbarium.



一名婦人在燒紙錢之前，為離世父親禱告。

A woman prays as she holds a package of paper money intended to be burned as offerings to her dead father.



九龍城墳場內一張淡化的照片。

A fading portrait is seen on a grave stone at a cemetery in Kowloon City district.



圖片故事組季  
2nd Runner-up,  
Photo Essay

馮漢柱 | 經濟日報  
Fung Hon Chu,  
Hong Kong Economic Times

2014-2015

《橋下風景》

Views Underneath Bridges



大角咀  
Tai Kok Tsui



油麻地  
Yau Ma Tei



油麻地  
Yau Ma Tei





旺角  
Mong Kok



金鐘  
Admiralty



油麻地  
Yau Ma Tei





新蒲崗  
Sun Po Kong





南區  
Southern District



元朗  
Yuen Long





圖片故事組優異

Honorable Mention, Photo Essay

郭浩忠 | 端傳媒

Billy H.C. Kwok, Initium Media

2015

《港珠澳大橋工人》

Construction workers of Hong Kong-  
Zhuhai-Macau Bridge

工人在前往人工島船上。

Workers sit in a ship from an artificial island.



作業中の工人。

A worker at work at the construction site.



工人在人工島碼頭等船。

Workers wait for the ship at the pier of the artificial island.





作業中の工人。

Workers with the straw hat work at the construction site.



作業中の工人。

Workers at work in the construction site.



人工島上修整臨時宿舍的家庭。

A worker walks past as a family repair their temporary dorm on an artificial island.



作業中的工人。

Workers at work in the construction site.





在人工島上踏單車。

A worker ride a bike on an artificial island.



人工島上建造臨時宿舍。

Workers take lunch in the canteen on an artificial island.



工人在人工島上午飯。

Workers take lunch in the canteen on an artificial island.





工人在珠海一個保安室玩牌。

Workers play cards in the security control room in ZhuHai.



工人在珠海打麻將。  
Workers play mahjong at the temporary dormitory in Zhuhai.



工人在珠海一個臨時宿舍洗衣。  
A worker does laundry outside a temporary dormitory in Zhuhai.





### 圖片故事組優異

Honorable Mention, Photo Essay

鍾偉德 | 蘋果日報

Chung Wai Tak, Apple Daily

2015

## 《街市中的區議會選舉宣傳》

## District Council Elections Campaign at Market Place





















圖片故事組優異

Honorable Mention, Photo Essay

何家達 | 蘋果日報

Ho Ka Tat , Apple Daily

2015

《歐洲難民潮》

Refugees Crisis in Europe

帶同嬰兒的父母登上由匈牙利政府安排，  
前往首都布達佩斯的巴士。

Refugees in Hungary carry their kids  
to get on a bus to head for Budapest.



匈牙利境內難民營一批難民發難突破警察防線逃走

Refugees inside a camp in Hungary break a police cordon and flee.



匈牙利境內難民營一批難民發難突破警察防線逃走，一名青年被警察攔截。

A policeman grabs a refugee as he tries to flee from a camp in Hungary.





匈牙利境內一批難民發難突破警察防線逃走，其中幾名難民帶同女兒穿越粟米田，向首都布達佩斯進發。

Refugees go through a corn field as they flee from a camp in Hungary, on their way to Budapest.



一名難民由塞以維亞境內，爬過鐵絲網進入匈牙利境內，匈牙利警察見狀立即追捕。

A police officer in Hungary arrests a refugee fled from Serbia.



希臘列斯伏斯島是難民由土耳其進入希臘的第一站，亦是前往歐洲的其中一個重要踏腳點。難民要等待每天一班前往首都雅典的客輪，繼續前往西歐，圖為一名難民在海邊跳水。

A refugee jumps into the water at Lesbos Island in Greece, where refugees wait for ferries to sail to Athens.





難民在列斯伏斯島上一處山坡晾曬衣物。  
Refugees dry their clothes on Lesbos Island in Greece.

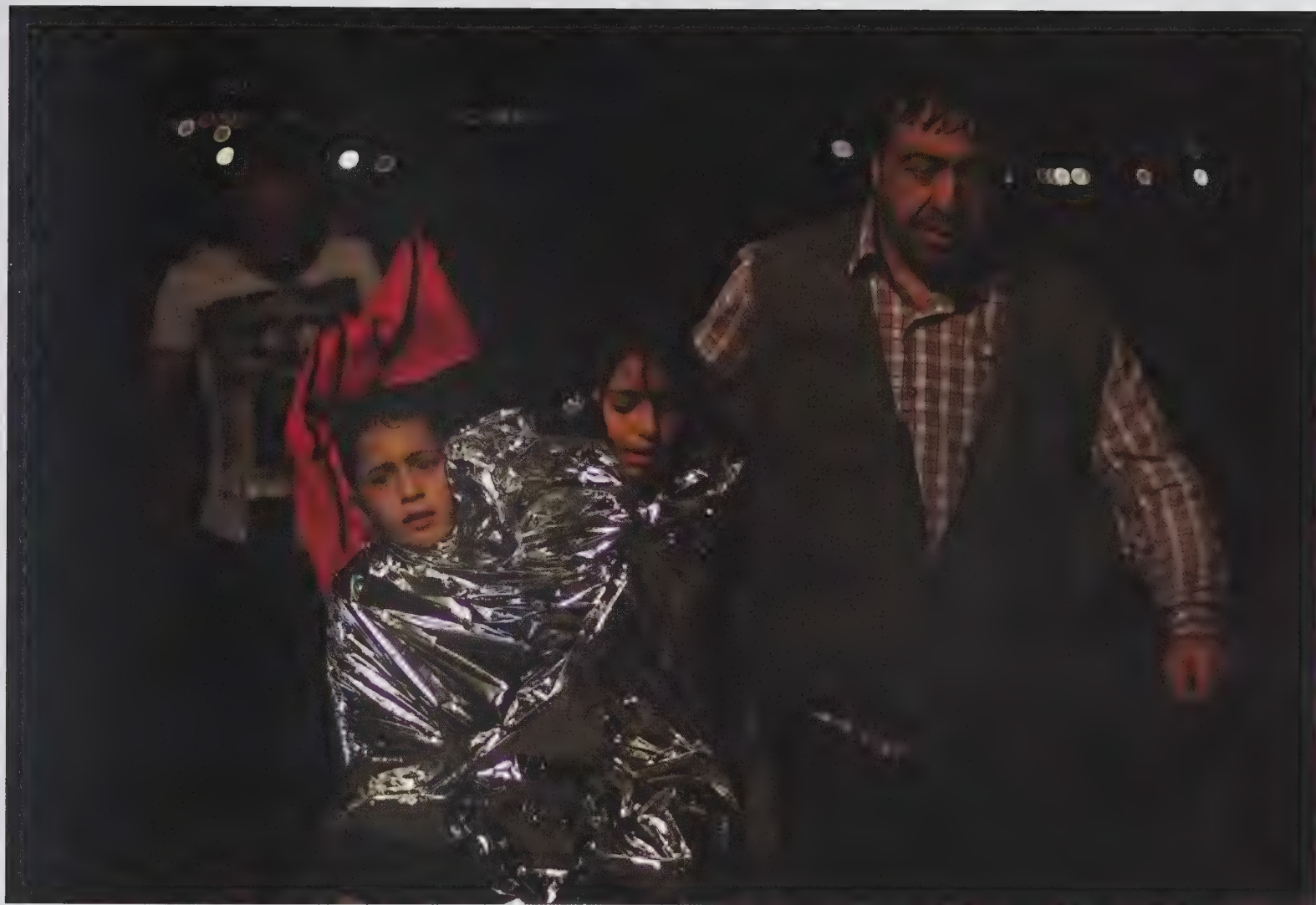


幾名難民在列斯伏斯島上的碼頭打牌消磨時間。  
Refugees kill time on Lesbos Island in Greece.



成功抵達希臘列斯伏斯島的難民要前往臨時收容所  
取得「行街紙」才能買船票前往雅典。

Refugees on Lesbos Island get approval documents  
before buying ferry tickets to Athens.



希臘海岸防衛隊救起乘坐簡陋橡皮艇前往希臘列斯伏斯島而墜海的難民

Coast guards from Greece carry rescued refugees after they fell into the sea while heading for Lesbos Island.





一班義工在希臘列斯伏斯島指示難民到何處登岸。  
Volunteers signal refugees directions to get onshore at Lesbos Island in Greece.



不少前往希臘列斯伏斯島難民乘坐的橡皮艇十分簡陋，隨時有沈沒的危險。

Refugees on an inflatable boat make their way to Lesbos Island in Greece.



成功抵達希臘列斯伏斯島的難民擁抱。

Refugees hug after arriving Lesbos Island in Greece.





一名剛成功抵達希臘列斯伏斯島的難民使用手機。

A refugee uses a smartphone after arriving Lesbos Island in Greece.



難民抵達希臘列斯伏斯島後，棄置的救生衣堆滿北岸海灘。

Life vests are left by refugees on a beach after their arrival at Lesbos Island in Greece.









## 前線焦點比賽獨立籌委會成員 Independent Organizing Committee

林振東

Joe Lam Chun Tung

楊德銘

Paul Yeung Tak Ming

郭慶輝

Nick Kwok Hing Fai

馮志康

Fung Chi Hong

蕭文超

Tyrone Siu

## 今屆七位評審包括

### This year's jury is as follows

上排左二起

程展緯 | 本地藝術家

Luke Ching Chin-wai, Artist

曾梓洋 | 《前線·焦點2014》新聞攝影比賽圖片故事組別冠軍，資深攝影記者  
Eric Tsang, Focus on the Frontline 2014 Photo Essay Category winner,  
Veteran Photojournalist

游清源 | 網上媒體《852 郵報》創辦人暨總編輯

Yau Ching-Yuen, Founder and Chief Editor of online media Post 852

余偉建 | 美聯社攝影記者

Vincent Yu — Associated Press Photojournalist

下排左一起

孫樹坤 | 香港浸會大學新聞攝影講師

Leon Suen, Hong Kong Baptist University Lecturer in Photojournalism

余聰賢 | 前攝影記者，前香港攝影記者協會主席

C.Y. Yu, Former Photojournalist and former HKPPA Chairperson

李立峯 | 中文大學新聞與傳播學院教授

Francis Lee, Professor, School of Journalism and Communication,  
Chinese University of Hong Kong













HONG KONG PRESS PHOTOGRAPHERS ASSOCIATION

香港攝影記者協會

前線·焦點2015 香港新聞圖片

FOCUS AT THE FRONTLINE 2015 A Photojournalistic Account

香港告士打道郵政局郵政信箱 28354 號

P.O. Box No. 28354, Gloucester Road Post Office, HK

香港攝影記者協會出版

Published by Hong Kong Press Photographers

<http://www.hkppa.net/>  
[info.hkppa@gmail.com](mailto:info.hkppa@gmail.com)

版權所有 翻印必究

copyright 2016. All rights reserved.